

User Manual
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manual de usuario
Manuale d'uso
Instrukcja Obsługi

Connected Wrist Blood Pressure Monitor / Tensiomètre poignet connecté / Smart Armbanduhr
Blutdruckmessgerät / Monitor De Presión Arterial De Muñeca Conectado / Monitor della Pressione Arteriosa Collegato al Polso / Ciśnieniomierz nadgarstkowy

THOMSON TTMB 1014



DESCRIPTION DU PRODUIT ET RECOMMANDATION / PRODUCT DESCRIPTION AND RECOMMENDATION / DESCRIPCION GENERAL Y CONSIGNAS DE UTILIZACION / ALLGEMEINE PRODUKT-BESCHREIBUNG UND GEBRAUCHSHINWEISE / DESCRIZIONE GENERALE DA LEGGERE PRIMA DELL'UTILIZZO / OPIS PRODUKTU I ZALECENIA

Ce tensiometre bras est un appareil électronique, conçu pour mesurer la pression sanguine et le nombre de pulsations cardiaques à la minute d'une personne adulte / This arm blood pressure monitor is an electronic device intended to make human blood pressure and pulse rate at arm of adult population / El tensiómetro de brazo es un aparato electrónico, diseñado para medir la presión sanguínea y le número de latidos de una persona adulta / Das vorliegende Blutdruckmessgerät wurde dazu entwickelt, Blutdruckwerte und den Puls bei erwachsenen Menschen zu ermitteln / Questo monitor pressione sanguina è un apparecchio elettronico concepito per misurare la pressione sanguina al polso e rilevare il battito cardiaco di persone adulte / Ciśnieniomierz ten jest urządzeniem elektronicznym przeznaczonym do pomiaru ciśnienia krwi oraz pulsu u osób dorosłych.

• Pour obtenir des mesures fiables, prendre sa tension au même moment dans la journée de façon fréquente et régulière, et éviter de manger, se baigner, fumer, avoir une activité physique, ingérer de la caféine ou de l'alcool dans les 30 minutes précédant la mesure / In order to get reliable measurements, keep taking and recording blood pressure measurement at the same time every day and avoid eating, bathing, smoking, exercising, ingest caffeine or alcohol at least 30 minutes prior to take measurement / Para obtener un resultado más preciso, tomar la presión de manera frecuente y regular en el mismo momento del día, evitar comer, bañarse, fumar, actividades físicas, ingerir cafeína o alcohol 30 minutos antes de realizar la medición / Messen und notieren Sie Ihren Blutdruck jeden Tag zur selben Zeit, um eine kontinuierliche und verlässliche Aussage über Ihren Blutdruck zu erhalten. Vermeiden Sie überdies Mahlzeiten, Bäder, körperliche Anstrengung sowie die Aufnahme von Nikotin, Koffein und Alkohol mindestens 30 Minuten bevor Sie eine Messung durchführen / Per ottenere dati attendibili per comparazione ci vuole misurare la pressione sanguina sempre alle stesse ore del giorno. Si consiglia evitare di mangiare, bagnarsi, fumare, avere un'attività fisica, bere caffè o alcol durante i 30 minuti prima la misurazione/ Aby uzyskać wiarygodne wyniki pomiaru, pomiary ciśnienia krwi wykonuj oraz zapisuj o tej samej porze każdego dnia, jak również powstrzymaj się od jedzenia, kąpieli, palenia, wykonywania ćwiczeń, picia kawy albo alkoholu przez co najmniej 30 minut przed dokonaniem pomiaru.

• Rester assis et relaxez vous au moins 5 minutes avant la mesure / Be seated and relax for at least 5 minutes before measuring / Siéntese y relájese al menos 5 minutos antes de realizar la medición / Setzen Sie sich nieder und entspannen Sie sich für mindestens 5 Minuten vor jeder Messung / Rimare seduto e riposarsi per circa 5 minuti prima di ogni misurazione / Przed pomiarem usiądź i zrelaksuj się przez co najmniej 5 minut.

- Positionner son cœur à hauteur du tensiometre pour prendre la mesure / Make sure the cuff is at heart level for taking measurement / Coloque el tensiómetro a la altura de su corazón para realizar la medición / Stellen Sie sicher, dass sich das Blutdruckmessgerät auf Höhe des Herzens befindet / Accertarsi sempre che il tensiometro si trovi all'altezza del cuore / W celu wykonania pomiaru, ułóż rękę tak, aby opaska znajdowała się na wysokości serca.
- Pour effectuer des mesures régulières, l'intervalle de repos entre deux mesures ne doit pas être inférieur à 30 secondes/ To make repeated measurements, the rest interval between measurements shall not be less than 30 seconds / Para efectuar medidas regulares, el intervalo de reposo entre dos mediciones no debe ser inferior a 30 segundos / Um wiederholt Messungen durchzuführen, sollte das Intervall zwischen zwei Messungen nicht weniger als 30 Sekunden betragen / Per compiere diverse misurazioni, mantenere un intervallo di circa 30 secondi fra due misurazioni / Przy wykonywaniu pomiarów wielokrotnych przerwa pomiędzy kolejnymi pomiarami nie może być krótsza niż 30 sekund.
- Consulter toujours votre médecin pour l'interprétation de vos mesures et suivre toujours ses prescriptions / Consult your physicians for interpretation of blood pressure measurement and follow their direction / Consulte siempre a su médico para la interpretación de las medidas y siga siempre sus indicaciones / Konsultieren Sie stets Ihren Arzt, um eine Auswertung der gemessenen Blutdruckwerte zu erhalten und folgen Sie seinen Anweisungen / L'uso di quest'apparecchio non può sostituirsi alla consultazione di un medico. Analizzare i valori con il proprio medico e non prendere in nessun caso decisioni mediche / Wyniki wykonanych pomiarów ciśnienia krwi skonsultuj z lekarzem, który przedstawi ich interpretację i postępowanie zgodnie z jego zaleceniami.

SECURITE / SECURITY / SEGURIDAD / SICHERHEITSHINWEISE / SICUREZZA / BEZPIECZEŃSTWO

- Ce tensiometre ne doit être utilisé que pour l'usage qui est prévu dans ce manuel d'utilisation / This wrist blood pressure monitor can be only used for which it has been designed as explained in the instruction booklet/ Este monitor debe ser utilizado sólo para su uso conforme a lo dispuesto en el presente manual / Dieses Blutdruckmessgerät wurde nur für die in der Anleitung aufgeführten Anwendungen entwickelt / Questo monitor pressione sanguina deve essere utilizzato seguendo esclusivamente le metodologie indicate da questo manuale d'utilizzo / Ciśnieniomierz ten może być stosowany jedynie w sposób jaki został opisany w tej instrukcji.
- Consulter un médecin avant d'effectuer des mesures à votre domicile pour déterminer votre niveau de santé et de pression artérielle / Consult your physician for health status and blood pressure range before taking measurement at home with this device / Consulte a un profesional de la salud para verificar el nivel de su presión sanguínea antes de utilizar este equipo / Holen Sie sich ärztlichen Rat über Ihren Blutdruckwert ein, bevor Sie zu Hause eigenständig Messungen

durchführen / Visitare il proprio medico prima di fare misurazione da solo per verificare il suo livello di pressione sanguina / Przed rozpoczęciem wykonywania pomiarów za pomocą tego urządzenia w warunkach domowych, skonsultuj się z lekarzem, który określi stan zdrowia, a także dopuszczalny zakres ciśnień.

- Ne pas démarrer l'appareil si votre brassard n'est pas correctement fermé / Do not press the power button if the cuff has not been properly wrapped / No arrancar la máquina si el manguito no está correctamente cerrado / Schalten Sie das Gerät nicht ein, solange Sie die Handmanschette nicht ordnungsgemäß angelegt haben / Non accendere l'apparecchio se il bracciale non è correttamente chiuso / Nie naciskaj przycisku włączania zanim opaska nie zostanie prawidłowo założona.
- Si votre brassard vous procure une quelconque gêne durant la mesure, éteindre votre appareil immédiatement en appuyant sur le bouton « STOP » / If the cuff causes you any discomfort during measurement, press the power button to turn off the device immediately / Si el tensiómetro provoca alguna molestia durante la utilización, apáguelo inmediatamente / Sollte die Manschette Ihnen Beschwerden während der Messung verursachen, schalten Sie das Messgerät sofort aus / Se durante la misurazione accade un disturbo con il bracciale, spegnere subito l'apparecchio premendo il pulsante « STOP » / Jeśli w czasie pomiaru opaska spowoduje niewygodę, naciśnij przycisk zasilania wyłączając niezwłocznie urządzenie.
- Enlever le velcro pour retirer le brassard si sa pression est supérieure à 300mmHg sans un rapide vidage automatique de l'air / Pull off the Velcro strap to detach the cuff if the cuff pressure exceeds 300mmHg without an automatic exhaust / Retire el brazaletes para desconectar el tensiómetro si la presión es superior a 300mmHg y si no se desinfla automáticamente / Lösen Sie die Manschette mithilfe des Klett-Verschlusses, sollte sie einen Luftdruck von 300mmHg überschritten haben / Rimuovere il velcro e ritirare il bracciale se la pressione supera 300mmHg senza un rapido scaricato automatico dell'aria / Jeśli ciśnienie przekroczy 300 mmHg bez automatycznego jego zwolnienia, rozdziel połączenie na rzep w opasce otwierając opaskę.
- Si vous rencontrez un problème de fonctionnement avec cet appareil, ne tentez pas de le réparer vous-même en le démontant / Do not modify or try to repair yourself this device / No modifique ni intente reparar esta unidad / Nehmen Sie keine eigenständigen Veränderungen am Gerät oder an der Manschette vor / Se riscontrate un problema di funzionamento di questo apparecchio, non tentate di ripararlo smontandolo / Nie modyfikuj ani nie próbuj naprawiać urządzenia samodzielnie.

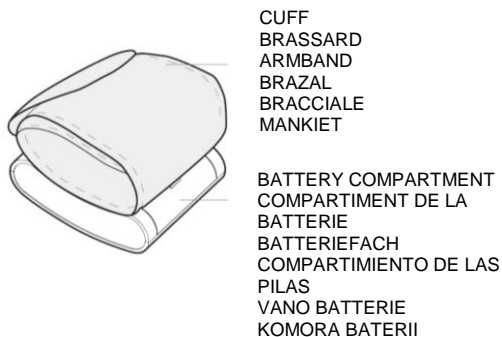
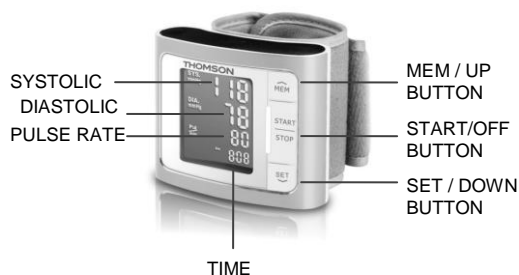
ENTRETIEN / MAINTENANCE / MANTENIMIENTO / INSTANDHALTUNG / MANUTENZIONE / KONSERWACJA

- Nettoyer l'appareil avec un linge légèrement humidifié par de l'eau puis essuyer le / Clean your device with a soft dry cloth, lens with a cotton swab moistened with water then wipe it dry / Limpiar con un paño ligeramente humedecido con agua / Reinigen Sie das

Blutdruckmessgerät mit einem in Wasser getränktem Baumwolltuch und wischen Sie es anschließend trocken / Lavare l'apparecchio con un panno leggermente inumidito / Oczyszć urządzenie miękką ściereczką zwilżoną w wodzie i wytrzyj do sucha.

- Tenez le tensiomètre éloigné de l'eau et de toute source trop proche de chaleur, y compris l'exposition au soleil / Do not store the device with direct sunlight and keep it away water / Mantenga el monitor lejos de agua y calor, incluyendo la exposición al sol / Bewahren Sie das Messgerät nicht in direktem Sonnenlicht auf und meiden Sie den Kontakt mit Wasser / Evitare qualunque contatto diretto con acqua o altri liquidi. Non esporre il monitor pressione alla luce diretta del sole o a fonti di calore / Nie przechowuj urządzenia w miejscach bezpośrednio oświetlonych światłem słonecznym, a także trzymaj je z dala od wody.
- Retirez les piles du tensiomètre si vous ne l'utilisez pas pendant un longue période / Remove batteries from your device if you don't use for a long time / Extraiga las pilas del aparato cuando no lo utilizando para un período largo / Entfernen Sie alle Batterien, sollte das Gerät für längere Zeit nicht benutzt werden / Rimuovere le pile dall'apparecchio se non è utilizzato per un lungo periodo / W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu urządzenia, wyjmij z niego baterie.

OVERVIEW/ APERÇU/ ÜBERBLICK/ VISTA GENERAL/ VISIONE SOMMARI/ PRZEGLĄD



LCD display / Ecran LCD / LCD Anzeige / Pantalla LCD / Display LCD / Wyświetlacz LCD

	Pulse symbol / Poulos / Puls / Pulso / Polso / Symbol pulsu
	Weak battery symbol / Batterie faible / Niedrige Batterie / batería baja / batteria scarica / Symbol niskiego poziomu baterii
	Error symbol / Erreur/ Fehler / Error / Errore / Symbol błędu
	Risk category index / Indice de risque/ Risk Index / Índice de riesgo / Indice di rischio / Indeks rodzaju ryzyka
	Irregular heartbeat detector / Détection arythmie cardiaque/ Cardiac Arrhythmie-Erkennung / Detecção de la arritmia cardiaca / Rilevamento di aritmia cardiaca / Wykrywacz nieregularnego tempa bicia serca
	User 1 / Utilisateur 1 / Benutzer 1 / Usuario 1 / Utente 1 / Użytkownik 1
	Memory review symbol / Mémorisation des mesures/ Lagerung Maßnahmen / Ammasso di misure / Symbol przeglądu pamięci
	Memory average symbol / moyenne des mesures / Maßnahmen Durchschnitt / Promedio de las medidas / Misura media / Symbol średniego
	Data transmission indicator / Transmission des données / Datenübertragungs / Transmisión de datos / trasmissione dei dati / Wskaźnik transmisji danych

INITIAL START-UP/ PREMIÈRE UTILISATION/ ERSTE SCHRITTE/ PRIMERA UTILIZACIÓN / PRIMO USO / PIERWSZE URUCHOMIENIE

1. Installing and replacing the batteries / Installer et remplacer les batteries / Installation und Austausch der Batterien / Instalar y reemplazar baterías / Installare e sostituire le batterie / Instalacja i wymiana baterii

Open the battery door, insert the batteries according to the polarity indications and close the battery door/ Ouvrir le compartiment à piles, y insérer les piles en respectant les indications de polarité, puis refermer le compartiment./ Öffnen Sie das Batteriefach, Die Batterien entsprechend des polangaben einlegen, Schließen Sie das Batteriefach / Abra el compartimento de las pilas, introduzca las pilas según la polaridad indicada y cierre el compartimento de las pilas. / Aprire il coperchio del vano portabatterie, assicurarsi che la polarità delle batterie corrisponda a quella indicata e chiudere il coperchio del vano portabatterie. / Otwórz osłonkę komory baterii, włóż baterie zgodnie ze wskaźnikami biegunowości i zamknij komorę baterii.



2. Setting Date, Time and Measurement Unit/ Programmer la date, l'heure et l'unité de mesure/ Einstellung von Datum und Uhrzeit / Ajuste de fecha y hora / Impostazione di data e ora / Ustawienie daty, czasu i jednostki pomiaru

- When the monitor is OFF, press and hold "SET" button for 2 seconds to enter Time Setting Mode/ Lorsque le moniteur est éteint, maintenez le bouton OFF appuyé durant 2 secondes afin d'entrer dans le mode réglage du temps./ Bei AUSGESCHALTETEM Messgerät die Taste „SET“ 3 drücken und 3 Sekunden halten, um in den Modus Zeiteinstellung zu gelangen./ Con el tensiometro apagado, mantenga pulsado el botón „SET“ durante 3 segundo para entrar en el modo de ajuste horario / Con il monitor spento (OFF), tenere premuto il pulsante „SET“ (IMPOSTA) per 3 secondi per accedere alla modalità Time Setting (Impostazione orario) / Gdy monitor jest wyłączony, naciśnij i przytrzymaj przycisk "SET" przez 2 sekundy, aby wejść w tryb ustawiania czasu.
- Press „MEM” button to change the numeral. Each press will increase the numeral by one in a cycling manner/ Appuyez sur le bouton „MEM” pour changer le numero. Chaque pression va augmenter le numéro de manière cyclique. / Wie rechts abgedildet, repräsentiert die blinkende Zahl „6” [HOUR]. Die Taste „MEM” drücken, um die Zahl zu ändern. Jeder Tastendruck erhöht die Zahl jeweils / Como aparece a la derecha, el número parpadeante „6” representa la [HORA]. Pulse el botón „MEM” para cambiar de número. Cada pulsación incrementará el número en una unidad de manera cíclica / Come rappresentato nella figura a destra, il numero „6” lampeggiante rappresenta [HOUR] (ORE). Premere il pulsante „MEM” per modificare i numeri. Ad ogni pressione el pulsante il numero verrà incrementato di una cifra in maniera ciclica / Naciśnij przycisk "MEM", aby zmienić cyfrę. Każde naciśnięcie zwiększa cyfrę o jedną.
- Press „SET” button again to confirm the hour. Then the numeral representing [MINUTE] blinks/ Appuyez sur le bouton „SET” pour confirmer l'heure. Ensuite le numéro représentant les minutes clignote / Drücken Sie die Taste „SET”, erneut, um [HOUR]. Dann beginnt die [MINUTE] repräsentierende Zahl zu blinken / Vuelva a pulsar el botón „SET” para confirmar la [HORA]. Empezará a parpadear ahora el número que representa los [MINUTOS] / Premere di nuovo il pulsante „SET” (IMPOSTA) per confermare [HOUR] (ORA). Lampeggerà ora il numero rappresentante [MINUTE] (MINUTI) / Ponownie naciśnij przycisk "SET", aby potwierdzić godzinę. Następnie cyfra przedstawiająca minuty [MINUTE] zacznie migać.
- Repeat step 2 and 3 to confirm [minutes]/ Repeter les phases 2 et 3 pour confirmer les minutes /

Wiederholen Sie Schritt 2 und 3 zur Bestätigung von [MINUTE] / Repita los pasos 2 y 3 para confirmar los [MINUTOS] / Ripetere i passaggi 2 e 3 per confermare [MINUTE] (MINUTI) / Powtarzaj kroki 2 i 3 w celu potwierdzenia [minutes].

- Repeat step 2 and 3 to confirm [MONTH],[DAY] and [YEAR]/ Repeter les phases 2 et 3 pour confirmer le MOIS, le JOUR et l'ANNEE / Wiederholen Sie Schritt 2 und 3 zur Bestätigung von [MONTH],[DAY] und [YEAR]. / Repita los pasos 2 y 3 para confirmar [MES], [DÍA] y [AÑO] / Ripetere i passaggi 2 e 3 per confermare [MONTH] (MESE), [DAY] (GIORNO) e [YEAR] (ANNO) / Powtórz krok 2 i 3, aby potwierdzić miesiąc, dzień i rok: [MONTH], [DAY], [YEAR].
- After confirming [YEAR], the LCD will display „dONE” and the monitor will shut off automatically/ Après avoir confirmé l'[ANNEE], l'écran LCD affichera „dONE” (TERMINE) puis s'éteindra / Nach der Bestätigung von [YEAR], wird auf dem LCD-Bildschirm „dONE” angezeigt und das Messgerät schaltet sich ab / Una vez confirmado el [AÑO], en el LCD aparecerá „dONE” (HECHO) y el tensiometro se apagará./ Dopo aver confermato [YEAR] (ANNO), sul monitor LCD verrà visualizzato il messaggio „dONE” (ESEGUITO) e il monitor si spegnerà. / Po potwierdzeniu roku [YEAR], na wyświetlaczu LCD pojawi się napis "dONE", a monitor wyłączy się automatycznie.

MEASUREMENT/ MESURE /MESSUNG / MEDICIÓN / MISURAZIONE / POMIARY

- Remove all accessories (watch, bracelet, etc) from your left wrist. If your physician has diagnosed you with poor circulation in your left wrist, use your right wrist/ Retirez tous vos accessoires (montre, bracelet, etc) de votre poignet gauche. Si votre médecin vous a diagnostiqué avec une circulation faible dans le poignet gauche, utilisez votre poignet droit. / Entfernen Sie vordhandenen Schmuck von Handgelenk (Uhr, Armband usw.) Hat Ihr Arzt an Ihren Handgelenk eine schlechte Durchblutung diagnostiziert, bitte das andere Handgelenk verwenden. / Retire cualquier accesorio de la muñeca (reloj, pulsera, etc.) si el médico le ha diagnosticado de la mala circulación en la muñeca, utilice la otra muñeca./ Rimuovere tutti gli accessori dal polso (orologio, braccialetti, ecc.). Utilizzare l'altro polso nel caso in cui il medico abbia diagnosticato una basse circolazione nel polso/ Zdejmij wszystkie akcesoria (zegarek, bransoletki, itp.) z lewego nadgarstka. Jeżeli lekarz zdiagnozował u Ciebie słabe krążenie w lewym nadgarstku, użyj prawego nadgarstka.
- Roll or push up your sleeve to expose the skin/ Enroulez ou relevez votre manche afin d'exposer la peau. / Den Ärmel nach oben rollen oder ziehen, um so die Haut freizulegen / Remánguese para dejar expuesta la piel / Arrotolare la manica per scoprire la pelle / Zroluj lub zawiń do góry swój rękaw, aby odsłonić skórę.

3- Apply the cuff to your left wrist with your palm facing up/ Placez le bracelet gonflant à votre poignet, avec votre paume vers le haut. / Mit der Handfläche nach oben die Manschette auf Ihr Handgelenk legen./ Coloque el manguito en la muñeca con la palma de la mano hacia arriba / Posizionare il bracciale sul polso son il palmo della mano rivolto verso l'alto / Włóż mankiet na lewy nadgarstek z dłońią skierowaną ku górze.

4- Position the edge of the cuff about 1-1.5 cm/ Positionner le brassard à environ à 1-1.5 cm de la paume / Positionieren Sie den Rand den Rand der Manschette etwa 1-1.5 cm. / El borde del manguito debe quedar a unos 1-1,5 cm por debajo de la muñeca / Posizionare il bordo del bracciale a circa 1-1,5 cm / Umieść krawędź mankieta na wysokości 1-1,5 cm.

5- Fasten the wrist cuff around your wrist, leaving no extra room between the cuff and your skin. If the cuff is too loose, the measurement will not be accurate/ Fixer le bracelet autour de votre poignet, en ne laissant pas d'espace entre le bracelet et la peau. Si le bracelet est trop lâche, la mesure ne sera pas précise / Befestigen Sie die Manschette an das Handgelenk, wobei die Manschette eng an der Haut anliegen muss. Liegt die Manschette zu locker an, wird die Messung ungenau./ Coloque el manguito firmemente envuelto alrededor de la muñeca, de modo que no quede ningún espacio entre el manguito y la piel. Si el manguito estuviera demasiado suelto, la medición no sería exacta / Stringere il bracciale intorno al polso, senza lasciare spazio tra il bracciale e la pelle. Se il bracciale è allentato, la misurazione non risulterà accurata/ Zapnij mankiet wokół nadgarstka, nie pozostawiając wolnej przestrzeni między mankiem a skórą. Jeżeli mankiet jest zbyt luźny, pomiar nie będzie dokładny.

• Resting for 5 minutes before measuring/Reposez vous 5 minutes avant de prendre la mesure/ Vor der Messung 5 Minuten ruhig sitzen bleiben/ Relajese durante 5 minutos antes de la medición / Risposarsi 5 minuti prima di procedere con la misurazione / Pozostań w spoczynku na 5 minut przed pomiarem.

• Wait at least 3 minutes between measurements. This allows your blood circulation to recover/Attendez au moins 3 minutes entre chaque mesure / Warten Sie mindestens 3 Minuten zwischen den Messungen. So kann sich die Blutzirkulation wieder erholen./ Espere al menos 3 minutos entre cada medición. Esto permite que la circulación sanguínea se recupere / Attendere almeno 3 minuti tra una misurazione e l'altra per consentire il recupero della circolazione sanguigna / Odczekaj co najmniej 3 minuty zanim dokonasz kolejnego pomiaru. Po tym czasie krążenie wróci do normy.

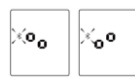
• For a meaningful comparison, try to measure under similar conditions. For example, take daily measurement at approximately the same time, on the same wrist, or as directed by a physician/ Pour une comparaison significative, essayez de reproduire les mêmes conditions de mesure. Par

exemple, prendre la mesure à peu près à la même heure, au même poignet ou avec l'assistance d'un médecin./ Für einen aussagekräftigen Vergleich sollten die Messungen unter ähnlichen Bedingungen erfolgen. Beispielsweise sollte eine täglich stattfindende Messung immer zur gleichen Uhrzeit, am selben Handgelenk oder wie von Ihrem Arzt angeordnet, durchgeführt werden./ Para una comparación significativa, realice las mediciones en condiciones similares. Por ejemplo, haga mediciones diarias a aproximadamente la misma hora, en la misma muñeca, o como le indique el médico / Per un confronto significativo, cercare di effettuare le misurazioni in condizioni simili. Ad esempio, effettuare le misurazioni giornaliere approssimativamente alla stessa ora, sullo stesso polso o come indicato dal medico / Aby uzyskać moc skutecznie porównać wyniki pomiarów, spróbuj mierzyć się zawsze w podobnych warunkach. Na przykład, dokonuj dziennego pomiaru w przybliżeniu o tej samej porze dnia, na tym samym nadgarstku, lub zgodnie z zaleceniami lekarza.

PAIR-UP THE BPM WITH YOUR DEVICE/ APPAIREZ VOTRE TENSIOMÈTRE AVEC VOTRE APPAREIL / PAARUNG DES BLUTDRUCKMESSGERÄTS MIT IHREM GERÄT / EMPAREJAMIENTO EL TENSIOMETRO CON UN DISPOSITIVO MÓVIL / ABBINAMENTO DEL MISURATORE DI PRESSIONE SON IL SUO DISPOSITIVO / PARUJ BPM Z TWOIM URZĄDZENIEM

1- Turn on Bluetooth and the app. Make sure both are ON when pair-up is proceeding / Activez le Bluetooth et ouvrez l'application. Assurez vous que les deux sont allumés lorsque l'appairage est en cours / Bluetooth und App einschalten. Beide müssen während des Paarung EINGESCHALTET sein. / Active el Bluetooth y la aplicación. Asegúrese de que ambos estén activados cuando se realice el emparejamiento / Accendere il bluetooth e l'applicazione. Assicurarsi che siano entrambi accessi (ON) durante l'esecuzione dell'abbinamento / Włącz Bluetooth oraz aplikację. Upewnij się, że są włączone, gdy będzie następować parowanie.

When the monitor is OFF, press and hold the START button for 2 sec to start the pair-up/ Lorsque le tensiometre est éteint, maintenez le bouton START pendant 2 sec pour lancer l'appairage / Bei AUSGESCHALTETEM Messgerät die START drücken 2 Sekunden halten, um die Paarung zu starten / Con el tensiometro apagado, mantenga pulsado el botón START durante 2 segundos para iniciar el emparejamiento / Quando el monitor è spento (OFF), tenere premuto il pulsante START (AVVIA) per 2 secondi per avviare l'abbinamento / Gdy monitor jest wyłączony, naciśnij i przytrzymaj przycisk START przez 2 sekundy, aby rozpocząć parowanie.



2. On the LCD/ Sur l'écran LCD / am LCD Anzeige / En la pantalla LCD / Sul Display LCD / Na wyświetlaczu LCD

If succeed/ Réussite / Erfolgreich/ Si se lleva a cabo de forma correcta /Se l'operazione riesce / Jeśli się uda



If fail / Echec / Nicht erfolgreich / Si falla / Se l'operazione non riesce / Jeśli się nie uda

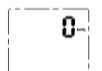


START THE MEASUREMENT/ PRISE DE MESURE / MESSUNG STARTEN / INICIO DE LA MEDICIÓN / AVVIO MISURAZIONE / ROZPOCZNIJ POMIAR

Press START to turn ON the monitor/ Appuyez sur le bouton START pour allumer le tensiometre / Nach korrekter Anbringung der Manschette drücken Sie zum Einschalten des Messgeräts die Taste / Una vez colocado el manguito correctamente, pulse el botón START para encender el tensiometro. / Dopo aver correttamente posizionato il bracciale, premere il pulsante START (AVVIO) per accendere il misuratore. / Naciśnij START, aby włączyć wyświetlacz.

It will complete the measurement process automatically/ Le processus de prise de mesure se fera automatiquement / START der Messvorgang wird automatisch durchgeführt / Proceso de medicación se forma automáticamente / Il processi di misurazione verrà completato automaticamente / To automatycznie zakończy proces pomiarowy.

Adjust to zero/ Mise à zéro /Einstellung auf null / Ajuste a cero / Regolazione su zero / Wyrównaj do zera.



Inflating and measuring/ Gonflage et mesure / Aufpumpen und Messen / Inflado y medición / Confiaggio e misurazione / Pompowanie i pomiar.



Display and saving the measuring results/ Affichage et sauvegarde des résultats / Anzeige und Speicherung des Messergebnisses / Visualización y registro del resultado / Visualizzazione e salvataggio dei risultati della misurazione / Wyświetlanie i zapisywanie wyników pomiarów.



If the data is successfully transmitted, the LCD will display as pictured to the right./ Si les données sont transmises avec succès, l'écran LCD apparaîtra comme l'indique l'image /Nachdem die Daten erfolgreich übertragen wurden, sieht die LCD-Anzeige aus, wie rechts abgebildet / Si los datos se transmitieron correctamente, el LCD aparecerá como se muestra a la derecha / Se i dati sono stati trasmessi correttamente, sul display LCD verrà visualizzata l'immagine indicata a destra / Jeśli dane są przekazane z powodzeniem, wyświetlacz LCD podświetli się tak, jak na zdjęciu z prawej.



If the data transmission fails, the LCD will display „Error” instead. / Si la transmission des données échoue, l'écran indiquera le message „ERROR” (ERREUR) / Schlägt die Datennübertragung fehl, wird im LCD-Display „ERROR” angezeigt./ En caso de error en la transmisión, el LCD mostrará la palabra „ERROR” / Se invece i dati non sono stati trasmessi correttamente, sul display LCD verrà visualizzato il messaggio „ERROR” (ERRORE) / Jeśli transmisja danych nie powiedzie się, na wyświetlaczu LCD wyświetli się komunikat „Error”.

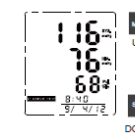


RECALLING THE RECORDS/ MÉMORISATION DES ENREGISTREMENTS / ABRUFEN DER AUFZEICHNUNGEN / UTILIZACIÓN DE LA MEMORIA / RICHIAMO DELLE REGISTRAZIONI / PRZYWOŁUJĄC ZAPISANE DANE.

Press „MEM” button to acces to memory / Appuyez sur la touche „MEM” pour accéder à la mémoire / Die Taste „MEM” drücken, um auf den Speicher zuzugreifen / Pulse el botón „MEM” para acceder a la memoria / Premere il pulsante „MEM” per accedere alla memoria / Naciśnij przycisk „MEM”, aby przejść do pamięci urządzenia.



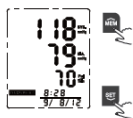
Press „MEM/UP” button or „SET/DOWN” button to rotate the history records / Appuyez sur la touche „MEM/UP” ou sur la touche „SET/DOWN” pour naviguer dans les enregistrements de l'historique. / Drücken Sie die Taste „MEM/UP” oder „SET/DOWN” um in den Aufzeichnungen zu blättern / Pulse el botón „MEM/UP” o el botón „SET/DOWN” para visualizar el historial de lecturas / Premere il pulsante „MEM/UP” o „SET/DOWN” per scorrere a rotazione le registrazioni della cronologia / Naciśnij przycisk „MEM / UP” lub przycisk „SET / DOWN”, aby przeglądać zapisane dane.



This device will proceed to data transmission automatically after measurement. The bluetooth symbol blinks./ Cet appareil procédera automatiquement à la transmission des données à l'issue des mesures. Le symbole Bluetooth clignote. / Dieses Gerät wird nach der Messung automatisch mit der Datennübertragung fortfahren. Das Bluetooth-symbol blinkt / Tras la medición, el dispositivo transmitirá automáticamente las datos. El símbolo de Bluetooth parpadeará / Il dispositivo procederà automaticamente alla trasmissione dei dati dopo la misurazione. Il simbolo Bluetooth lampeggerà / Urządzenie po pomiarze automatycznie przechodzi do transmisji danych. Symbol Bluetooth świeci się.

DELETING THE RECORDS / EFFACER LA MÉMOIRE / LÖSCHEN DER AUFEICHNUNGEN / BORRADO DE MEMORIA / ELIMINAZIONE DELLE REGISTRZIONI / USUWANIE ZAPISANYCH DANYCH

1. Under Memory Recall Mode, press and hold both the „MEM” and „SET” button for 3 seconds / En mode rappel de la mémoire, appuyez puis maintenez enfoncé la touche „MEM” ainsi que la touche „SET” pendant 3 secondes / Drücken Sie im Modus Memory Recalling auf und halten Sie die Tasten „MEM” und „SET” gleichzeitig 3 Sekunden lang gedrückt / En el modo de utilización de memoria, mantenga pulsados los botones „MEM” y „SET” durante 3 segundos / In modalità Memoria Recalling, tenere premuti contemporaneamente i pulsanti „MEM” e „SET” per 3 secondi / Będąc w trybie przywoływania zapisanych danych, naciśnij i przytrzymaj jednocześnie przycisk „MEM” i „SET” przez 3 sekundy.



2. The LCD will display „Del Done”, indicating that memory clearing is complete / L'écran affichera „dEL dONE” indiquant ainsi que la suppression mémoire est terminée / Im LCD-display wird jetzt „dEL dONE” angezeigt, was darauf hinweist, dass das Löschen des Speechers abgeschlossen ist / En el LCD aparecerá la mención „dEL dONE”, que indica que el borrado de memoria ha terminado / Nel display LCD verrà visualizzato il messaggio „dEL dONE”, a indicare che la pulizia della memoria è stata effettuata / LCD wyświetli napis „Del Done”, potwierdzając, że czyszczenie pamięci powiodło się.



3. To stop the clearing, press „START/STOP” / Pour abandonner la suppression, appuyez sur la touche „START/STOP” / Soll das Löschen abgebrochen werden, „START/STOP” drücken / Si desea interrumpir el borrado, pulse „SART/STOP” para apagar el tensiómetro / Se si desidera arrestare la cancellazione, premere „START/STOP” per spegnere il misuratore / Aby zatrzymać czyszczenie, naciśnij przycisk „START / STOP”.

4. When there is no memory in the monitor, the LCD will display as pictured to the left / Lorsque le moniteur ne dispose plus de mémoire, l'écran s'affichera tel que le montre la figure à droite / Ist im Messgerät nichts gespeichert und Sie drücken die Taste „MEM” für die Anzeige des Verlaufs, wird die LCD-Anzeige wie rechts abgebildet aussehen / Si el tensiómetro no guarda ningún dato, al pulsar el botón „MEM” para consultar el historial. El LCD mostrará la imagen de la derecha / Quando la memoria del misuratore è piena, se si preme il pulsante „MEM” per effettuare delle ricerche, nella cronologia sul display LCD verrà visualizzata l'immagine a destra / Kiedy na monitorze nie będzie już pamięci, na wyświetlaczu



LCD pojawi się to, co widać na zdjęciu po lewej stronie.

TROUBLE SHOOTING / RÉOLUTION DES PROBLÈMES / PROBLEM / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS / RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

The display is dim or is not lighting up/ L'écran s'obscurci ou ne s'allume pas / Display leuchtet nich auf / La pantalla no se enciende o está más oscura / Il display non si accende o è scuro / Wyświetlacz jest przyćmiiony lub nie zapala się

Check out if the batteries are exhausted or inserted correctly. If they are exhausted, replace the 2 batteries at the same time with new one. / Vérifiez que les piles ne sont pas déchargées ou sont correctement installées. Si les piles sont vides, remplacez les 2 piles en même temps par de nouvelles piles./ Durch neue Batterien ersetzen oder Die Batterien Korrekt einlegen / Las pilas están gastadas o no están colocadas correctamente. Cambie por pilas nuevas o introzca las pilas corretamente / Le batterie sono scariche o non sono inserite in maniera correta. Sostituire con batterie nuove o inserire le batterie in maniera correta / Sprawdź, czy baterie nie są wyczerpane lub czy są włożone prawidłowo. Jeśli są zużyte, wymień od razu 2 baterie na 2 nowe.

Data communication has failed / la transmission de données a échoué / Datenkommunikation fehlgeschlagen / Error de comunicación de datos / Comunicazione dati errata / Transmisja danych nie powiodła się

Make sure that phone's Bluetooth is on or within the distance range / Assurez vous que la fonction Bluetooth de votre téléphone est allumée et que le téléphone soit à bonne distance du tensiometre./ Überprüfen, ob APP eingeschaltet ist, und Datenübertragung neu probieren / Compruebe si la App está activada y pruebe de nuevo la transmisión / Controllare che l'Applicazione attiva e l'apparecchio posizionato ad una distanza correta, e provare nuovamente la trasmissione dei dati / Upewnij się, że Twój telefon z funkcją Bluetooth znajduje się w zasięgu urządzenia.

E1 : Inflation is slow or the cuff is not secure / le gonflement est lent ou le brassard n'est pas correctement positionné / Luftbefüllung ist niedrig oder Manschette nicht fest / El inflado es lento o el manguito no está bien suieto / Il gonfiaggio è lento o il bracciale non è ben fermo /

Refasten the cuff and then measure again / Positionnez à nouveau le brassard puis procédez à une nouvelle mesure / Manschette neu anlegen und erneut messen / Sujete bien el manguito y vuelva a realizar la medición / Stringere di nuovo il bracciale ed effettuare nuovamente la misurazione / Upewnij się, że Twój telefon z funkcją Bluetooth znajduje się w zasięgu urządzenia.

E2 : The cuff is very tight / le brassard est trop serré / Die Manschette liegt sehr eng an / El manguito está muy apretado / Il bracciale è molto stretto / Mankiet jest bardzo napięty

Refasten the cuff ans then measure again / Desserez le brassard puis reprenez la mesure./ Manschette neu

anlegen, nicht zu locker, nicht zu fest und dann erneut messen / Colóquelo de nuevo, sin apretarlo ni aflojarlo mucho, y repita la medición / Riposizionare il bracciale in maniera che non sia né troppo stretto né troppo largo, poi effettuare nuovamente la misurazione / Odepnij mankiet, a następnie zapnij jeszcze raz.

E3 : The pressure of the cuff is excess / la pression du brassard est excessive / Der Druck der Manschette ist zu och / La presión del manguito es excesiva / La pressione del bracciale è eccessiva / Mankiet jest zapięty zbyt luźno

Refasten the cuff and then measure again / Positionnez à nouveau le brassard puis procédez à une nouvelle mesure / Manschette neu anlegen und erneut messen / Sujete bien el manguito y vuelva a realizar la medición / Stringere di nuovo il bracciale ed effettuare nuovamente la misurazione / Odepnij mankiet, a następnie zapnij jeszcze raz.

E5 /E6 : System error occured/ une erreur système est survenue / Systemfehler aufgetreten / Error de sistema / Si è verificato un errore di sistema / Błąd systemu

Retake the measurement. If the problem persist, contact the retailer or our customer service department for assistance / Procédez à une nouvelle mesure. Si le problème persiste, contactez le détaillant ou notre service client afin d'obtenir de l'aide / Messung wiederholen. Bleibt das Problem weiter bestehen, den Einzelhändler oder unsere Kundendienstabteilung kontaktieren, um weitere Unterstützung zu erhalten / Repita la medición. Si el problema persiste, contacte con el vendedor o con nuestro servicio de atención al cliente / Effettuare nuovamente la misurazione. Se non si riesce a risolvere il problema, contattate il rivenditore o il servizio clienti per ulteriore assistenza / Wyłącz monitor i włącz go ponownie.

E10 / E11 : The monitor detected motion while measuring / l'appareil a détecté un mouvement lors de la mesure / Das Messgerät erkennt Bewegung der Messung kaum erfassbar / El tensiómetro detectó movimiento durante la medición / Il misuratore ha rilevato un movimento durante la misurazione / Monitor wykrył ruch podczas pomiaru

Movement can affect the measurement. Relax for a moment and then measure again / Les mouvements peuvent influer sur la mesure. Relaxe vous puis recommencez la mesure / Für einen Moment entspannen und erneut messen / Relájese durante un instante y luego repita la medición / Rilassarsi per un attimo, quindi effettuare di nuovo la misurazione / Ruch może wpływać na pomiar. Odpocznij przez chwilę, a następnie zmierz ponownie.

E20 : The measurement process does not detect the pulse signal / Le pouls n'a pas été détecté lors de la prise de mesure / Das Pulssignal kann bei der Messung nicht erkannt werden / El dispositivo no detecta señales de pulso / Il processo di misurazione non ha rilevato il segnale della frequenza cardiaca / Urządzenie nie wykrywa pulsu

Loosen the clothing on the arm and then measure again / Desserez le vêtement sur votre bras puis recommencez la mesure / Die Kleidung am Handgelenk entfernen und erneut messen / Afloje la ropa alrededor de la muñeca y

luego repita la medición / Allentare il vestario sul polso, quindi effettuare di nuovo la misurazione / Rozluźnij ubranie na ramieniu i dokonaj pomiaru ponownie.

E21 : Measure incorrecly / Mesure incorrecte / Die Messung ist fehlgeschlagen / Error en el procesamiento de la lectura / Il trattamento della misurazione è errato / Niewłaściwy pomiar

Relax for a moment ans then measure again / Relaxe vous un instant et recommencez la mesure / Für einen Momententspanne und erneut messen / Relájese durante un instante y luego repita la medición / Rilassarsi per un attimo, quindi effettuare di nuovo la misurazione / Odpocznij przez chwilę, a następnie dokonaj pomiaru ponownie.

CONFORMITÉ / COMPLIANCE / CONFORMIDAD / RICHTLINIEN / ZGODNOŚĆ / CONFORMITA

Ce tensiometre est conforme aux normes de fabrication / This blood pressure monitor is compliant with European certification / Este tensiómetro es conforme a las normas de fabricación / Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie / Ciśnieniomierz jest zgodny z certyfikatem europejskim / Questo monitor pressione sanguina è conforme alle norme di fabbricazione : EN/ISO 14971:2007, EN 15223:2012, EN 1014:2008, EN 60601-1-11:2010, EN 1060-1:1995+A2:2009, EN 1060-3:1997+A2:2009, EN 1060-4:2004, EN 60601-1-2:2007/ac/2010? En 62304/2006:AC:2008, EN 60601-1-6:2010.

- European representative: MDSS – Medical Device Safety Service GmbH Schiffgraben 41, 30175 Hanover, Germany.
- Manufacturer: Guangdong Transtek Medical Electronics Co.,Ltd.,
- Importer : Thomson HC – STAB –XTOM, Parc Lumière, 46 avenue des Frères Lumière, 78190 Trappes - France

Apple, the Apple logo and iphone are trademarks of Apple Inc., registered in the US and other countries.App store is a service mark of Apple Inc.

Android is a trademark of Google Inc. The Bluetooth word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc.

Other trademark and trade names are those of their respective owners.

This device is guaranteed for 24 months from the date of purchase against manufacturer defect under normal use / Cet appareil est garanti 24 mois à partir de la date d'achat pour les vices de fabrication et sous condition d'utilisation normale / Für dieses Gerät übernehmen wir eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum / El equipo está garantizado por 24 meses a partir de la fecha de compra contra defectos de fabricación y condiciones de utilización adecuadas / Questo dispositivo è garantito per 24 mesi dalla data di acquisto contro difetto di fabbricazione durante il normale utilizzo / To urządzenie posiada gwarancję obejmującą wady fabryczne na okres 24 miesięcy od daty zakupu w normalnych warunkach użytkowania.